

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Емельянов Сергей Геннадьевич

Должность: ректор

Дата подписания: 16.12.2021 15:15:32


Уникальный программный ключ:

9ba7d3e34c012eba476ffd2d064cf2781953be730df2374d16f3c0ce536f0fc6

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:  
Проректор по научной работе  
О. Г. Добросердов  
(подпись, инициалы, фамилия)  
« 03 » 09 2015 г.



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

(наименование дисциплины)

направление подготовки

27.06.01

шифр согласно ФГОС ВО

Управление в технических системах

наименование направления подготовки

Стандартизация и управление качеством продукции

наименование профиля (специализация подготовки)

квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

форма обучения

Заочная

(очная, заочная)

Курс – 2015

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным Государственным образовательным стандартом высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации) направления подготовки 27.06.01 Управление в технических системах на основании учебного плана направленности «Стандартизация и управление качеством продукции», одобренного Ученым советом университета протокол № 10 «29» 06 2015 г.

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 27.06.01 Управление в технических системах, на основании учебного плана направленности «Стандартизация и управление качеством продукции», на заседании кафедры иностранных языков 02.09.2015 протокол №1

Зав. кафедрой

 Е.Г. Баянкина

Разработчик программы

 Л.В. Левина

Согласовано:

Директор научной библиотеки

 В.Г. Макаровская

Начальник отдела АиД

 О.Ю. Прусова

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 27.06.01 Управление в технических системах, направленности «Стандартизация и управление качеством продукции », одобренного Ученым советом университета протокол № 11 «27» 06 2016. на заседании кафедры иностранных языков дата, номер протокола. 30.08.16 № 11

Зав.кафедрой

 Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 27.06.01 Управление в технических системах, направленности «Стандартизация и управление качеством продукции», одобренного Ученым советом университета протокол № 10 «26» 06 2017. на заседании кафедры иностранных языков дата, номер протокола. 29.08.17 № 11

Зав.кафедрой

 Е.Г. Баянкина





# **1. Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП:**

## **1.1 Цель преподавания дисциплины**

Целью преподавания дисциплины « Иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, обучение практическому владению иностранным языком, формирование умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность в своей сфере: работать с зарубежной литературой по профилю и с документацией, общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладом или участвовать в дискуссии на иностранном языке.

## **1.2 Задачи изучения дисциплины**

Задачами дисциплины являются совершенствование и дальнейшее развитие полученных на предыдущей ступени образования знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой деятельности, развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

## **1.3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

ОПК-5 - владение научно - предметной областью знаний;

ОПК-6 -готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования;

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 –готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина « Иностранный язык» Б1Б.2 является дисциплиной базовой части Блока 1 УП по направлению подготовки 27.06.01 «Управление в технических системах », изучается на 1 курсе 2 семестре.

## **3. Содержание дисциплины**

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

### 3.1. Содержание дисциплины и лекционных занятий

Таблица 3.1 – Объем дисциплины по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	180
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего):	54
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	54
экзамен	предусмотрен
зачет	Не предусмотрен
Аудиторная работа (всего):	54
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	54
Самостоятельная работа обучающихся (всего):	90
Контроль/экс (подготовка к экзамену)	36

Таблица 3.2 – Содержание дисциплины и ее методическое обеспечение

2 семестр							
№ п/п	Раздел, темы дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	Компетенции
		№ лек., час	№ лаб., час	№ пр., час			
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Функциональный научный стиль и теория перевода	–	-	1-6, 12	У-1 МУ-2	С 1 -4 неделя семестра	ОПК-5, ОПК-6, УК-3, УК-4
2.	Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод.	–	-	7-15, 18	У-1 У-4 МУ-1	Д 5-7 неделя семестра	ОПК-5, ОПК-6, УК-3,

	Смысловый анализ научного текста						УК-4
3.	Аудирование научных текстов и говорение	–	-	16-21, 12	У-3 У-4 У-7	ДИ 8-9 неделя семестра	ОПК-5, ОПК-6, УК-3, УК-4
4.	Создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) и собственных научных текстов ( доклад, статья, заявка на участие в международной конференции) на родном и иностранном языках	–	-	22-27, 12	У-1 У-2 У-3	П 10-11 неделя семестра	ОПК-5, ОПК-6, УК-3, УК-4
Итого		–	-	<b>54</b>		Э	

.Примечание: С-собеседование, Д- дискуссия, ДИ- деловая игра, П-проект

Таблица 3.3 – Краткое содержание лекционного курса не предусмотрено

### 3.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

Таблица 3.4 – Практические занятия

1	2	
1	Лексико-грамматическое тестирование	2
2	Особенности функционального научного стиля. Трудности перевода, обусловленные синтаксическими особенностями. Сложные предложения: сложносочиненные и сложноподчиненные предложения	2
3	Трудности перевода, обусловленные особенностями частей речи. Глагол, личные формы, согласование времен	2
4	Трудности перевода, обусловленные особенностями частей речи. Глагол, неличные формы глагола	2
5	Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом	2
6	Местоимения, слова-заменители. Сложные и парные союзы.	2
7	Понятие о различных типах чтения: просмотровое чтение оригинального текста по направлению подготовки.	2
8	Ознакомительное чтение оригинального текста по направлению подготовки	2

9	Анализ перевода оригинального профессионально-ориентированного текста, выполненного он-лайн переводчиком	2
10	Просмотровое чтение оригинального текста	2
11	Изучающее чтение оригинального текста	2
12	Составление плана прочитанного	2
13	Структурирование дискурса. Оформление введения в тему, развитие темы	2
14	Структурирование дискурса: смена темы, подведение итогов	2
15	Составление вопросов к докладу по теме проводимого исследования	2
16	Составление сообщения по теме научной работы	4
17	Подготовка презентации по теме научной работы.	2
18	Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия и несогласия	2
19	Деловая игра - научная конференция	2
20	Устройство на работу. Резюме	2
21	Средства логико-смысловой ориентации в научной статье	2
22	Аннотирование и реферирование научного текста	2
23	Подготовка научной статьи к публикации на иностранном языке	8
Итого		54

### 3.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 3.6 – Самостоятельная работа студентов

№	Наименование раздела дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час.
1	2	3	4
1	Письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес. Объем текста 40000 печатных символов с пробелами. Выбор текста осуществляется аспирантом самостоятельно и согласуется с ведущим преподавателем.	В течение семестра	90
	Подготовка к экзамену		36
	Итого		126

## 4. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;

- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность доступа в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств;
- путем разработки:
- методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов;
- заданий для самостоятельной работы;
- вопросов к экзаменам и зачетам.

### **Образовательные технологии**

Таблица 5.1 – Образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (лекции, практического или лабораторного занятия)	Образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1	Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста	Дискуссия	10
2	Аудирование научных текстов и говорение	Деловая игра	8
3	Создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) и собственных научных текстов ( доклад, статья, заявка на участие в международной конференции) на родном и иностранном языках	Проект	12
Итого:			30

## **6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации**

### **6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**



Таблица 6.1 Этапы формирования компетенции

Код и содержание компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
ОПК-5 владение научно - предметной областью знаний	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б1.Б.2 Иностранный язык Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации Б1.В.ОД.5 Методы оптимизации и принятия решений Б1.В.ДВ.1.2 Научные основы стандартизации Б1.В.ДВ.2.2 Информационные методы и технологии управлением качества	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б2.2 Научно-исследовательская практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
ОПК-6 готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности	Б.1Б.2 Иностранный язык Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика Б1.В.ОД.5 Методы оптимизации и принятия решений Б1.В.ДВ.1.1 Системный	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б2.1 Педагогическая практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на

		анализ проблем качества	соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б2.2 Научно-исследовательская практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
УК-4 готовность использовать современные	Б.1В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках			Б2.2 Научно-исследовательская практика Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
--	--	--	--

## 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 Показатели и критерии определения уровня сформированности компетенций (частей компетенций)

Код компетенции, содержание компетенции	Уровни сформированности компетенции		
	Пороговый (удовлетворительный)	Продвинутый (хорошо)	Высокий (отлично)
ОПК-5 владение научно-предметной областью знаний Готовность участвовать в работе российских и международных	<b>Знать:</b> основные термины своей профессиональной сферы на изучаемом иностранном языке <b>Уметь:</b> оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности читать, понимать и	<b>Знать:</b> типичные речевые обороты, обеспечивающие логические связи в иноязычном тексте <b>Уметь:</b> оформлять и в достаточном виде представлять	<b>Знать:</b> Теоретические основы перевода иноязычного текста по своему направлению подготовки; <b>Уметь:</b> оформлять и подробно представлять результаты своей

<p>исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</p>	<p>переводить тексты научного и профессионально-ориентированного характера  <b>Владеть:</b>          иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно и письменно представить сущность своей научной работы</p>	<p>результаты своей научной деятельности в устном и письменном виде  <b>Владеть:</b>          иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно и письменно представить свою научную работу в достаточных деталях;</p>	<p>научной деятельности в устном и письменном виде читать, понимать и переводить тексты разговорно-бытового характера и тексты профессионально-ориентированного характера; вести беседы на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы;          уметь участвовать в научной дискуссии, конференции  <b>Владеть:</b> свободно иностранным языком как средством научного и делового общения</p>
<p>ОПК-6          готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования</p>	<p><b>Знать:</b> специальную терминологию, в том числе на иностранном языке, используемую в учебных и научных текстах по направлению подготовки, базовые нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке  <b>Уметь:</b> применять полученные знания как в повседневных</p>	<p><b>Знать:</b>          специальную терминологию, в том числе на иностранном языке, используемую в учебных и научных текстах по направлению подготовки, основные нормы и правила осуществления межличностного и</p>	<p><b>Знать:</b>          специальную терминологию, в том числе на иностранном языке, используемую в учебных и научных и текстах по направлению подготовки, нормы и правила осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия на</p>

	<p>ситуациях, так и в профессиональной среде.</p> <p><b>Владеть:</b> базовыми навыками, позволяющими реализовать коммуникативную задачу.</p>	<p>межкультурного взаимодействия на иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> применять полученные знания как в повседневных ситуациях, так и в профессиональной среде</p> <p><b>Владеть:</b> основными навыками, позволяющими реализовать коммуникативную задачу.</p>	<p>иностранном языке</p> <p><b>Уметь:</b> применять полученные знания как в повседневных ситуациях, так и в профессиональной среде</p> <p><b>Владеть:</b> навыками, позволяющими реализовать коммуникативную задачу в полной мере.</p>
<p>УК-3</p> <p>Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</p>	<p><b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде;</p> <p><b>Владеть:</b> базовыми приемами моделирования, анализа и синтеза текста научного и делового характера</p>	<p><b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и существенные характеристики текстов научного и делового характера</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в достаточном виде представлять на иностранном языке результаты</p>	<p><b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и существенные характеристики текстов научного и делового характера, функционально-стилевую классификацию научных текстов</p> <p><b>Уметь:</b> делать устные выступления по направлению подготовки, участвовать в научной</p>

		<p>своей научной деятельности письменном виде в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> базовыми приемами моделирования, анализа и синтеза иноязычного текста научного и делового характера с целью его создания, хранения и передачи</p>	<p>дискуссии, конференции; оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в детальном виде представлять на иностранном языке результаты своей научной деятельности в письменном виде, в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> приемами моделирования, анализа и синтеза иноязычного текста научного и делового характера с целью его создания, хранения и передачи</p>
<p>УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</p> <p><b>Уметь:</b> Понимать содержание основных видов деловой корреспонденции на иностранном языке; читать, понимать и переводить со</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</p> <p><b>Уметь:</b> Оформлять основные виды деловой корреспонденции на иностранном</p>	<p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;</p> <p><b>Уметь:</b> Самостоятельно составлять и оформлять деловые письма различного характера ;</p>



	<p>словарем аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для чтения, перевода и изложения содержания в общих чертах аутентичного научного текста по своему направлению подготовки</p>	<p>языке с помощью шаблона; читать, понимать и переводить аутентичные тексты научного и профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки с иностранного языка на русский</p>	<p>свободно читать, понимать и переводить аутентичные тексты разговорно-бытового характера и тексты профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы; понимать в деталях устные выступления по направлению подготовки</p> <p><b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки как с иностранного языка на русский, так и с русского языка на иностранный</p>
--	--	--	--

Таблица 6.3 Паспорт комплекта оценочных средств

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Код контрольной работы	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№№ заданий	

		тенции (или ее части)				
1	Функциональный научный стиль и теория перевода	ОПК-5, ОПК-6,УК-3,УК-4	практическое занятие, СРС	Собеседование	У -1, раздел 2 МУ-2, раздел 1	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
2	Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста	ОПК-5, ОПК-6,УК-3,УК-4	практическое занятие, СРС	Дискуссия	У-1, раздел 2 У-4, раздел 1-2 МУ-1, раздел 2	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
3	Аудирование научного текста и говорение	ОПК-5. ОПК-6,УК-3,УК-4	практическое занятие, СРС	Деловая игра	У-3,раздел 4 У-4, раздел 4,У-7	Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
4	Создание	ОПК-5,	практическое	Проект	У-1, раздел	Согласно методике

	вторичных и собственных научных текстов	ОПК-6, УК-3, УК-4	занятие, СРС		2 У-2, Раздел 2 У-3, раздел 2-4	проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)
--	---	-------------------	--------------	--	---	--

### Критерии оценок:

Оценка *отлично* – логически последовательные, содержательные, конкретные ответы на все вопросы, свободное владение иностранным языком как средством научного и делового общения. Предложенная в качестве самостоятельной форма работы (письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес) принята без замечаний.

Оценка *хорошо* – владение иностранным языком в необходимом объеме для устного и письменного представления своей научной работы в достаточных деталях; предложенная в качестве самостоятельной форма работы (письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес) принята с незначительными замечаниями)

Оценка *удовлетворительно* – владение иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно и письменно представить сущность своей научной работы. Предложенная в качестве самостоятельной форма работы (письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес) принята с замечаниями

Оценка *неудовлетворительно* – отсутствие ответа хотя бы на один из основных вопросов, либо грубые ошибки в ответах, отсутствие знания терминологии на иностранном языке. Отсутствие выполненного письменного перевода оригинального текста по направлению подготовки.

### Показатели и критерии оценивания компетенций (результатов):

Процедура испытания предусматривает ответ аспиранта по вопросам.

Особое внимание обращается на представление результатов своей научной деятельности на иностранном языке, участие в научной дискуссии, конференции, степень осмысления теоретических основ перевода иноязычного текста по своему направлению подготовки. Изучаемый материал должен быть понятным. Приоритет понимания обуславливает владение иностранным языком как средством научного и делового общения

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:**

- Положение П 02.016–2015 «О балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения образовательных программ»;

-Список методических указаний, используемых в образовательном процессе представлен в п. 8.2.

Оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

**6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**Методика проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации**

Количество оценок-4: отлично , хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно. Пороги оценок (% правильных ответов)- менее 50%- неудовлетворительно, 50-70%- удовлетворительно, 70-85%-хорошо, 85-100%- отлично.

Предел длительности всего контроля -60 минут.

Предел длительности ответа на каждый вопрос-2 минуты.

Последовательность выборки разделов- последовательная.

Последовательность выборки вопросов- случайная.

**Задание для деловой игры «Научная конференция»**

Вы участвуете в международной научной конференции. Подготовьте заявку участника и свое выступление.

**Устная тема**

Расскажите о своем диссертационном исследовании.

**Вопросы к экзамену**

1. Собеседование по переводу текста по направлению подготовки со словарём, объём 40000 п.з.
2. Тестовое задание на понимание общенаучного текста без словаря. Объем 1200-1500 п.з.
3. Беседа по теме научной работы.

**7. Рейтинговый контроль изучения дисциплины не предусмотрен**

**8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

## **8.1 Основная литература и дополнительная учебная литература**

### **а) Основная литература**

1. Махова В.В. Слово-текст-смысл [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку / В.В. Махова; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. - 207с.
2. Махова В.В. Слово-текст-смысл [Текст]: учебное пособие по английскому языку / В.В. Махова; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. - 207с.
- 3.Егорова В. И. Английский язык для аспирантов и магистрантов [Текст]: учебное пособие/ В.И. Егорова, Л. В. Левина; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. -179с.
- 4.Егорова В. И. Английский язык для аспирантов и магистрантов [Электронный ресурс]: учебное пособие/ В.И. Егорова, Л. В. Левина; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. -179с.

### **б) Дополнительная литература**

4. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский – русский: [Текст ] учебное пособие по английскому языку / Д. С. Мухортов.- М.: Высшая школа, 2006. - 256
5. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Текст]: учебное пособие / В. И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.
6. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.
7. Щавелева Е. И. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей [Текст]: учебное пособие / Е. И. Щавелева. – М.: Кнорус, 2007. – 92 с

## **8.2. Перечень методических указаний**

1. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс]: методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет. Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ; сост. И. В. Тененева. - Курск: ЮЗГУ, 2012. - 52 с..
2. Иностранный язык: основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57с.

## **8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

### **Интернет-ресурсы:**

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>
2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://www.biblioclub.ru>

## **8.4 Перечень информационных технологий**

Программа Microsoft Office

## **8.5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Основным видом аудиторной работы обучающихся являются практические занятия, предназначенные для изучения наиболее важных тем учебной дисциплины. Они служат для изучения профессиональной терминологии, развития умений и навыков перевода оригинальных текстов профессиональной направленности, подготовки докладов, сообщений, приобретения опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии по научной и профессиональной тематике, закрепления изученного материала, а также для контроля преподавателем степени подготовленности аспирантов по изучаемой дисциплине.

Практические занятия предполагают работу с профессионально-ориентированными текстами с целью пополнения своего словарного запаса. Занятие начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, идет работа по проверке переводов текстов с обсуждением наиболее оптимальных переводческих решений. В качестве учебных текстов и литературы для чтения и перевода используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по направлению подготовки аспирантов. Обсуждение вариантов перевода совмещается с рассмотрением теоретических вопросов, связанных с практикой перевода. В заключительном слове преподаватель подводит итоги занятия, оценивая работу каждого аспиранта. Практические занятия также проходят в форме ролевых игр и проектов, которые готовятся как на занятиях, так и в ходе самостоятельной работы.

При подготовке к практическим занятиям аспиранты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем, аспиранты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

В течение семестра аспиранты самостоятельно выполняют перевод с иностранного языка на русский оригинального текста по своему направлению подготовки, объемом 40000 печатных знаков с пробелами. Перед тем, как приступить к переводу, необходимо проверить выходные данные выбранного текста, а именно, наличие названия, автора(ов), издательства и года издания. Рекомендуется составить глоссарий терминов (не менее 20), которым можно пользоваться во время собеседования по переводу данного текста. Аспирантам предоставляется самостоятельность при выборе материалов, представляющих для них научный и профессиональный интерес. Рекомендуемый объем материалов для чтения и перевода на одно занятие составляет не менее 8000- 10000 печатных знаков. Объем определяется уровнем подготовки аспирантов. Обязательный общий объем прочитанной литературы в конце курса составляет 500000 печатных знаков

При освоении данной дисциплины аспирант может пользоваться библиотекой вуза, которая в полной мере обеспечена соответствующей литературой.



В процессе подготовки к экзамену следует руководствоваться следующими рекомендациями:

- необходимо стремиться к пониманию всего материала, чтобы еще до экзамена не оставалось непонятных вопросов;
- необходимо строго следить за точностью своих выражений и правильностью употребляемых терминов при переводе текстов профессиональной направленности ;
- не следует опасаться дополнительных вопросов – чаще всего преподаватель использует их как один из способов помочь аспиранту или сэкономить время;
- прежде чем отвечать на вопрос, необходимо сначала правильно его понять;
- к экзамену необходимо готовиться на протяжении всего межсессионного периода.

### **8.6 Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания, словари.

### **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14’’/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45)



